

Caja "Alduides: Quinto Real -2".-
Carpeta amarillo muy claro, con
tres grapas.- 1 documento de
16 folios, de los que los
6 últimos (menos 4 líneas
cortas en el 16o. vuelto)
en blanco; estaban cosidos
con hilo, del que sólo un
pequeño trozo queda? -Borra-
dor.-

Alduide, 7 a 14-XI-1669.-

(974-XII-9)

Back===

- | | | | |
|---|---|--------------------------------------|---|
| 1 | { | " | 1 |
| 2 | | año de 1669 | |
| 3 | | Reconozim. ^{to} de Seles en | |
| 4 | | Alduide | |
| 5 | | es simple | |

Balcarlos
Lassa
Alduide
Balcarlos

NOTA: Correspondiente a Nos. 2 y 5 son de mano poste-
rior a la demás, aunque tal vez contemporánea, o-
s. XVIII.--

1.-ASTEN= "(gurutze bat)/ En cumplim.^{to} de la horden de los Señores Comissarios /
los Diputados juramentados de las comunidades interesadas / empezaron a
hazer el Reconozim.^{to} de los seles y demas terminos/ de las diferencias =
En 7. de 9. de 1669." (es noviembre, como se ve en f. 1v., línea 33)

Reconocen el sel de==

legarreta lassa, sel de L., que se menciona en el==

Art. 34 de la=

"Reposi^{on}" (=Reposición).- Hay junto a él una heredad del vecino de=

Balcarlos llamado==

Enaut (sic).- Los de==

Baygorri dicen que la heredad está dentro del sel; que no, los de Balcarlos.-

laurenz de / es hijo de dho==

Adoy / Enaut.--

ocoriz, sel de o.== se ve que de él se habla en el Art. 33.- Según los de==

Baygorri hay dos heredades dentro del sel, siendo de==

Echeberria, del dueño de E., de Balcarlos, 1 de ellas, y la 2a. de==

Andicuzar (sic), y que se deben==

"ermar"; los de Balcarlos dicen no convienen en hacer que se==

"ermen".--

1v.-8-XI-1669, (Noviembre) = continúan la Comisión y los de Baygorri se rarifican
"en lo escrito ayer".- Hay también borda construida cerca del sel==

Andicuberri, por A., la que se debe derruir según los de Baygorri; no, seg.

Balcarlos.-- Dicen los los. que en la parte llamada==

charcalagorri, han añadido trozos naevos a sus herederades==

Andicuzar y / vecinos de=

andicuberri / Balcarlos.- Nueva disensión entre amabas partes.-

ambulozelaya= llegan al prado opuesto llamado a. y alegan los de Baygorri

que ocupa un sel de vacas; los otros que no.- El prado era del ==

Echeberria, dueño de E.-- Art. 35 habla de él.-

ambulo, zelaya= a la bajada de la fuente llamada de los de Baygorri alegan con-
tra un cerrado que tiene==

Pedro de Vidondo \$\$\$\$, vec. de Balcarlos.--

2.- ambulo, zelaya= prado o sel de a.---

Pedro de Vidondo, vec. de Balcarlos aparece en punto y aparte 3o.-

Vrrizondo= en la parte llamada V. hay un cerrado de==

Andicuberri, que los de Baygorri dice es sel; que no, los otros.-

azoleta= en la parte llamada a. hay heredad de pan sembrar del dicho==

Vidondo....== 6. \$.-

Azoleta= en la misma parte de A. hay borda de piedra de==

Pedro, Cagen== 7. \$.--

Azoleta= en la misma parte de A., que según los de Baygorri es sel,

2v.- alegan éstos hay tres heredades de vecinos de Balcarlos. Responden los

Diputados de aquí que el sel que los de Baygorri llaman==

azoletaco, saroya no se llama así, sino==

azoletaco arrondoco saroya; y remiten al Ap.^o 36. --

saroyburu= llegan al término llamado s.--- Los de Baygorri dicen es sel de
vacas, y los otros que de ovejas.- Hay dos bordas en él de vecinos de
Balcarlos.--

arizartea= en la parte llamada a. hay borda de tablas hecha por==

Gaston, hijo de la casa de==

Barzelona, de Balcarlos.--

mipira ordoquieta (mipira leitzen dut)= hay dos heredades añadidas con sendos
pedazos.--

3.- ocosongo zugia (-g-)= en la parte llamada o. z. (está tachado y puesto en el

2. \$. o siguiente, con ligero cambio= comparar).-

arizegui= en la parte llamada a. hay borda de tablas, piedras y matas de==

Benat de Errotaburu, vec. de Balcarlos.--

(Benat?)

- 3.- ocoso orongo zuguia = en la parte llamada o. z. hay una heredad..... 2. §.
otsobico gastaña ondoa = en la parte llamado o. g. o. hay cerrado del sobre-
dicho ==
Beñat (de Errotaburu). --
aytzurric malda = en la.....a. m. hay heredad de ==
Echandia. --- Y más arriba de ella hay un cerrado para "eneral" de ==
Pedro hado, --- 5. §. --
(Pedro ado, esan du 1. §. -an, lerro 9). --
3v. malda de "en la misma ladera y
Ayzur malda de Ayzur se allan" (tachado todo ello; y en su lugar ==)=
ayzur al remate del robredal de dho ayzur hay un cerrado de ==
Pedro ado; y pasado el regacho, en la parte llamada ==
elutsa hay otro cerrado de ==
Pierres de sala (sic lego "sala"); un poco más arriba otro cerrado de =
Domingo Vldaburu; más en ==
auncharotoa, otro cerrado de Pedro ado. --- 1. §. --
aytzur más en la parte que también se llama aytzur hay cerrado nuevo de ==
Sancho larralde. - En este mismo §2, más abajo, se le llama sel de ==
aytzurre (sic lego). --
4.- lezetaco zubi burua = en l. z. b. hay heredad de ==
Pierres de sara (sic nunc, seguru; geiti, "sala", seguru). -
"en. 9. de. 9. de 1669" continúan la diligencia. -
bordelea = a la cabecera de las heredades de b. hállase heredad de ==
Petri de Arrizuri. --
berraburu = más en b. otra heredad de ==
Pedro aroztegui. -- Más en la parte llamada ==
goroslarre, que dicen ser sel de vacas.... = los de baygorri dicen se hallan
en el sel 3 heredades de ==
Joanicotena, y de =
Bordel, y de ==
P. larralde. -- Y cerca de la misma "endrejera", otra heredad de ==
P. Tipitoarena. --
ordoquiandia = en o., 3 heredades
Galindola, = en la parte de G., que los de Baygorri dicen es sel, y niegan los
balcarlos; hay dos bordas de ==
Joanes de Gurutzazar. -- Un poco más arriba y a la bajado del sel de ==
Vsola hay heredad nueva de ==
Pierres de Huarte = "conforman". -
orella = en el paraje llamado o., que los de Baygorri dicen es sel de vacas y
lo niegan los otros, hay dos bordas nuevas de ==
4v.- Domingo Gaztanvide (sic totum) y de ==
Grazian de leziressa (sic lego) y heredad nueva de ==
sancho beloque. --- Y en la endrejera "que llaman" ==
bassa sagar, sel según los de baygorri, que no según los de Balcarlos, hay
heredades, 1 de ellas de ==
Domingo Gaztanbide (sic nunc). -- Y en ==
Ydoylepoa hay 3 bordas, 3 chozas, 1 cabaña para terneras y 1 "zaurda". - Seg.
los de Baygorri es sel de vacas; de ovejas según los otros. -
legar Ytssussi (sic) = llegan a la endrejera llamada l. Y. y hallan 4 bordas y
1 choza de vecs. de balcarlos. - Disusión sobre si es o no sel. -
ersaroya = en la parte llamada e. hallan bordas, 2 bordas, de ==
Guilen de Aynziburu (Guillen 3 lerro beitiago) y de ==
Joanes de Amorosa. --
orella = en la parte llamada o., de & que abajo se habla más, hay 1 borda nueva de
P. zertelo, vecino de balcarlos. --
haran gayz = en la parte de a. g. hay dos bordas de ==
Pedro Cagen y la otra de =
Domingo reclussa. --
Gastia sahar (sic lego -ti-; bestea seguru horrela dela) = en la p. ll. G. s. =
5.- los de Baygorri dicen es sel de vacas y hay 3 heredades de ==
Pedro Aldapa, la otra del dueño de la casa de ==
Quijonarena (sic lego -ti-). -- Los de Balcarlos conceden que una de ellas
están en el sel. -
Ganico saroy (Ganico ote ?) = en el término o sel llamado G. s. hay borda de =
Joanesto, (sic) amorosarena. -

5.- (sequitur=====)

(974-XII-10)

(3)

Y hacia==

goros garay hay dos heredades, de== dicho==

Joanesto, y de==

Pedro Tipitoarena.-

erramerraca (sic)= en la parte llamada e. hay una borda de==

Pedro Cagen.- Los de Baygorri dicen que esa endrezea es sel, y que no lo es los de Balcarlos.-

10. de 9^e de 1669= continúan la Comisión, y hallan en==

olaberria, en el término de o., dos heredades añadidas con sendos pedazos; son del dueño de ~~la casa~~==

arraneguizar la una, y la otra de==

andicuzahar (sic).- Y en la parte llamada==

Pertola se halla 1 heredad de la casa de==

zubiandia, de la que dicen los de Baygorri es nueva rotura la mitad;

los de Balcarlos que es vieja.-

BUKATZEN= "Y con esto se dio fin al reconocimi.^{to} de los terminos de Balcarlos y se entra en Reconocer los terminos que pegan (?) los de

lassa="

5v.- (blank, utsik).-

6.- LASA va a tratar ahora de heredades, bordas,

"polzigas", etc. hechas por los de Lasa.-

Pertola= en P. 1 heredad de==

Mari, saindurena "despues de las Capitula^s" se entiende que hallan 1

lassa= más abajo, a la orilla del río 1 heredad de lassa, la mitad nueva;

"Baygorri negatiba".----

Zuarreta o más abajo, en Z. o P. char, 1 heredad nueva (todo tachado).-

Pertola char,

Zuarreta= más, a la cabecera de Z. 1 borda de==

Miguel de Ypar (sic lego) de ==

lassa.- "negatiba".-- En la misma endredera, 1 heredad de==

Miguel de lohigorri (-h-), de lassa, mitad nueva.- "Baygorri negatiba".

Echetoade en la misma endredera, 1 borda de E. de l.--

lasa

Zugarretaco arondoa (sic Zug----- aro-----)= ~~es~~ el sel llamado Z. a. está embarazado con 1 heredad de==

Miguel de loqui gorri (sic nunc -g-) y 17 bordas pegantes.- "niegan".-

Vrriztizauale (e. s. -e ?; ez du ematen a denik)= en V. heredad nueva de=

Mari, saindurena.- "niegan".-- ~~aldea vieja~~

lope, sayetsa= en l. s. 1 borda con su "horno y cassilla de Piedra para auita^{on}."

Miguel Barcoz, de M. B.--

6v.- En la misma parte 2 bordas, una de ellas vieja "con su abejar", y es de==

Joanes de Pusulu (sic-u-u-u).- En la misma parte 2 bordas de==

Joanes de Agueri (sic, abajo se ve que es "Aguerreá"), que se hallan frente a frente, que sólo tienen "vna

meta de Paja en medio".-

Eguiluzberri= otra borda nueva de E. en la misma parte.-

11-XI-1669.- En la misma endredera dos heredades, las mitades nuevas, de=

Aguerreá, de lassa.-

~~zisturriaga (sic) lego en el sel de~~

~~zisturriaga (sic) lego en el sel de~~ -- En el sel de==

~~zisturriaga (sic) lego en el sel de~~ -- En el sel de==

~~zisturriaga (sic) lego en el sel de~~ -- En el sel de==

Partruilares de lassa (Partrui-?, ez nago seguru).--

Más hacia el monte 1 borda nueva de la casa de==

Echartena, de

anauz.- Volviendo a==

lepo, sayes (sic nunc lepo, s.--) 1 borda nueva de==

Pedro gorria, de lassa, "choza y Polziga de

lastameta".- En misma endredera varias heredades añadidas de==

Pussulo (sic nunc -ssulo) y de=

Pedro Gorria.-

1) Sic.- Ik. f. 4 = Zisturriaga Ganecoa

7.---

En término de==

Balcarlos, en==

olaberri Buruya (sic credo) 1 ~~h~~ sembrada .--

leposayes (sic nunc et totum iunctum) 1 heredad dentro de los mojones de=

Balcarlos, y es de==

Eguiluzberri.-- Y una cabaña o habitación nueva de==

Gorricho de lassa.--

Zisturriaga Ganecoa 1 borda de==

Barcoz, de lassa.---

acorrayn== en a. 1 borda de==

Joanes Pusullu (sic nunc -llu).-- En la misma endrecera otra borda de=

Mosen benat, dentro de los límites de Balcarlos.-- Dicen ahora ser==

sel esa endrecera, y que== (sel de novillos, dicen)

Benat dice serlo .--

Madariaga= en la parte llamada M. otras bordas nuevas de lassa.--

leerza= en l., que es sel de vacas, 3 "zaurdas" dentro de los límites.--

Alduyde===== (va a tratar ahora)

oyansoro= en la parte llamada o., 9 bordas, que son de==

P. Elizalde,

Ernaut de Gorte (sic lego Gorte),

Joanes Gorte,

Mosso,

sangual,

P. Iturralde, Miguel Iturralde, Beltran Elizalde, Joanes Echeberri.--

Jaurquia= en J., que "esta pegante a oyansoro que

Benat dize es sel puesto llamado sel de

oyansoro" borda y heredades.--

7v.-- Cerca de ese puesto dos heredades nuevas de la parroquia de==

Baygorri "o su

Diozessi ~~de la parroquia de Baygorri~~ (sic lego)

12-XII-1669.-- En la parte llamada==

zubiarn (zubiarn rne, ? ote?) 1 casa habitación y heredades de==

Miguel de Zubiarn, (ez dakit nola bukatzen, hola ote ala -rne, -rin, ?).--

En la misma endrecera 1 casa de habit. del dueño de la casa de=

Erreca "con su "Guerta".-- "Mas tres

Polzigas o

zaurdas nuevas".--

Gatuli= en la parte llamada G., 2 heredades.-- En la misma endrecera otras 2,

la 1 de un hombre llamado==

Martinto.--

ayzalegui= en a. 1 borda de la casa de==

Vldabeere, otra de==

Arzainzaharra y otra de Mendiburu.-- Misma endrecera, más abajo hacia=

"alduyde" y hacia==

Ynstauz, 12 heredades y una huerta; 1 de aquéllas es de==

Joanes Garate.--

Vrla= en la parte llamada V, 1 borda de==

Joanes de Vldabeere.--

otsagarate= en o. 2 heredades de==

Joanes Garate, hallan 2 heredades pegantes a borda suya, que tiene==

"huerta, Gallinas y

colmenas".--

En la misma parte 2 heredades de==

Archanzarra (sic totum) la 1, y la 2a. de==

Erreca.--

8.-orbalizardi= en o. 2 heredades..... 1 borda de==

~~Arzainzaharra~~ "Arzayn, zaharra

P. carrica" (sic lego "carrica", but not absolutely sure).--

donalegui buztana= en d. b., 2 heredades, de las que 1 es nueva, de==

Domingo de aberatsena, de==

oticoren; la otra es de==

Joanes de Vldabeere.---

Donalegui= más en D. 2 heredades nuevas, 1 de ellas de==

Bernart Saberrri y la otra de== la casa de de==

Barrenechea, de==

Guermieta (sic) .---

gorosgarte= en g. hay 5 heredades.--

En la misma endrecera, dos bordas de

niminoarena, la casa de n., de==

leysparz (sic lego).--

Aranbel = en A..., 1 borda de==

beazmotch (beaz- ez da hemen irakurtzen, bai ordea beitiagoxe "twice"

Arrecherena, y heredades del dueño de A. y otra de dicho==

yeazmoch (sic nunc, seguru); y más arriba otra de==

Beazmoch (sic nunc, seguru), a la orilla del río.-

Yaurmendia = a la otra parte del río, hacia Y.---, 1 borda de==

Areche, (sic nunc).--

Cagen saroy = en el sel de C. s. hay 6 heredades y 1 hacia la raya de==

Baztan, muy arriba "que es del dho Baztan".--

Zamuquegui = en la parte llamada Z. están la heredades que narra la==

Reposición; y por mencionar están las heredades y piezas de=

Joanes de Gorte, sucesor de==

Tristant de Yriart, 1 añadida y otra nueva.- Advierten que 1 here-

dad que se ~~se~~ permite en la Reposición está junto al== punte de

Zamuquegui la posee ==

Pedro de ozafrayn ~~...~~.- Otra de==

Joanes de Gorte, añadida.- Otra de==

oquilimberro (sic lego -mbe-).-

Vrbelchea (sic lego totum= -ea seguru, bestea ere bai) = a la bajada de V. se

hallan las heredades SIGUIENTES ==

8v.-

Gortarichy ~~...~~ = heredad de G.-

aroztegui = otra de a.---

Beltran aleman

Joanes Muñozta (sic lego) / 1 cerrado en que

Joanes de Garaycoche / son

Pusulu (sic) y partes.....

ardanz (sic -z, ez da ageri -e azkenean, ziriboro bat baizik) / cerrado

Muñzt, (sic -hu-, eta azkenean ezin esan zer dagon) = 2 heredades de..

Pedro Vrruti = 2 de P.---

Auzquia = otra de fr. (?) A.---

Errecagorria = otra de E.---

Ardanze (sic -ze) y / 1 heredad de

Pussulu (sic -ss-) / A. y P.---

Auzqui y / 1 heredad por

aroztegui / mitad.---

Pedro de Epele (sic -le) y / 1 cerrado por

luys de Aguerre / mitad.---

Mozo = 1 heredad de M.---

soruet (sic), palacio de s. o su inquilino = 1 heredad.-

Ariz Meaca = en A. M. 1 heredad de==

Joanes Narbayz.-- Dice todos ellas son==

NUEVAS y que CONFORMAN (no niegan).-

"Balderro" (van a tratar ahora) /

Gazteluzar (sic) ~~...~~ = en G. hay, según los Diputados de== (en el sel de G.)

Baygorri, 1 borda del Vicario de==

espiñal (sic lego -ña-), y ==

Benat (parece haber ? un punto encima de la -n-, indicando -ñ-?; 4 li

(neas más abajo se dice "Benat" limpiamente) dice que no está en

el sel y que estaba antes de las==

Capitulaciones.--

Zuasmurgui (Zua-, ez nago seguru, hola ematen; e ote, o ote?) = en el sel de Z.

1 borda de la casa de==

Araguanessa (sic) y ==

Benat (sic evidenter) ~~...~~ "conforma y los de Balcarlos niegan=".--

hur epel o

Yturysio (sic lego, not sure about -sio, perhaps ? -riò ? = 1.era uste dut) ==

En la parte llamada hur epel o Yt.---- hay 2 bordas nuevas, 1 de=

luys de Bizcasta (sic lego -asta; -a seguru, bairan -s- = -r- ote?) y

Ansorena, otra de A.-

Epeleta (sic evidenter) = en E. otra borda de la casa de==

sastrearena y

Ybañessa (sic totum).-

[sic]

9. ~~Erreachu Bustana~~ En==

Erreachu Bustana, que es sel, borda nueva del== Vicario de==
espinal (sic -n-).-

saucadoy= en s. o G., sel según de los baygorri,
 o 1 borda del Vicario de==

Goyzalondo Vicario de==
espinal (sic nunc -n-), y otra de la casa de==
Araguanessa (sic).- "negatiba".-

lizarazu= borda de lizarazu (y no se dice más).-

13 de no^e de 1669 ==

otsurculu = en o., que es sel, hay borda y heredad de==

Miguel de Zubiarin (-in?, o -ne? = ezin esan seguru).-

Zamihualde= en Z., que es sel, 4 bordas nuevas; y poco más arriba, en==
olapide, endrecera llamada o., que es término de==

Alduyde donde no tienen goce los de=

Baygorri hay 2 bordas, siendo 1 de==

arpelch (sic) de Azcarate, y la otra de==

Yrari (sic totum), de==

Guermieta.-

olaberrieta= en o., que es sel, 1 de==

Garaycoche, de==

Guermieta, y la otra de==

Peloco (sic lego totum).-

~~Vrdandegui~~ En el sel de==

Vrdandegui Muno, hay 1 hrdad. nueva de la casa de==

Yrigoyen o de=

Barrenechea, de==

Anauz (sic).- Y junto al mismo término, borda y heredad nuevas de=

Yrigaray, de

Anauz.- Y en==

Colomio (sic lego), que es sel, borda y heredad nuevas de la casa de=

Yrigoyen de

Anauz.- En el sel de==

Ayrabia (sic lego -ra-), borda y heredades del mismo Yrigoyen.--

Beoztegui peco= en B. p. (sic Beoz----), que es sel, no hay lugar desocu-
 pado, por estar "zerrado" de heredades de los de=

Baygorri y sus Parrochias, y son ==

19, y las que parece están dentro del mismo sel son las==

tres de==

argal y una de==

Barreneche.-- Y a la bajada del sel, 1 heredad sembrada de==

"nauos".-

ayrisarri= en el puesto y "Pescuezo llamado" a. hay bordas y heredades de=

Echinique, de la casa de E., de==

soruet (sic).-- "Mas en el sel de

lapartin alasequeay, y una borda"... (-dela?, -alla? = hola leitzen; hitz
bat ote dena?), y es de==

Espila de== arriba

Anauz; poco más dos más, 1 de==

Arandoqui (-doqui), la otra no saben cuya es.-

Yragorricheta (-eta? ote, ia seguru)= pasando por Y., sel según==

Beñat, 2 heredades.-- En el sel de==

atzapar hay 1 heredad nueva.-- Y un poco más arriba, junto al==

regacho hay 1 heredad.-

Jas Vrrustia (sic lego)= en J. V., que es sel, borda y heredades de==

lazar (-zi? ote, duda exote), de==

Anauz.-- En la misma endrecera, hacia==

Yrameaca, 2 heredades, cuyos dueños no conocen.- En la parte llamada==

Anaube (sic lego, bairan -au?, ala bi letra?; letra bat emtan -au) hay

borda y heredades, de==

tutun (sic surely), de==

Baygorri.-- Y en=====

Vrquicheta larrea, que es sel, según==

Veñat, hay borda y heredades de==

Arizpea, de==

santesteban.--

2. han uste dnt

bat dela uste dnt

6

BUKATZEN= hola da bukatzen, ez izenik,ez ezerez.--